



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 86,216
 Foreign Nationals 5,799
 6.73% of Population
 End of August, 2023

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

Information お知らせ

Iga City Multicultural Promotion Plan Committee Member Wanted 伊賀市多文化共生推進プラン委員会委員募集

We are looking for open recruitment of committee members in order to listen to the opinions of a wide range of citizens regarding the city's multicultural coexistence and co-working.

【Number of applicants】 : a few

【Qualifications】 : People who live in the city, between the ages of 18 and 70, and can understand Japanese (Meetings will be held in Japanese. Interpreters will not be provided.)

*:Excluding city council members and city employees.

【Number of times held】 About twice a year * In principle, about 2 hours of weekday.

【Term of office】 December 1,2023 ~ November 30,2025

【Remuneration】 6,000 yen/day * Based on the regulations of the city.

【Selection Method】 Essay screening

【How to apply】 Please write your name, date of birth, telephone number, address and your motivation for application in any style within 400 characters to the mail address or fax below.

* All applicants will be notified of the selection results.

* All submitted documents will not be returned.

【Deadline for application】 : Friday, October 27 (must arrive by the deadline date)

【Application and Inquiries】 Multicultural Affairs Division

☎0595-22-9702 FAX 0595-22-9641 ✉tabunka@city.iga.lg.jp



Nursery School Enrollment from April 2024 保育園(園)・認定こども園入園募集

If you want to enroll your child in the nursery school from next year, register as follows.

【Admission】 Children between the ages of 0 and 5 years old who live in the city and require daycare due to their parents' employment or other reasons.

* Available Admittance period for children 0 years old

Day nurseries (preschools): From the month following the 57th day after birth

Certified child day care center: (nursery part): From 6 months after the child's birth

【Application forms will be distributed】 From Friday, October 6, at the daycare centers (preschools) and certified kindergartens as well as at the Child Care and Kindergarten Division, and branch offices

【Application period】 October 10 (Tuesday) to 31 (Tuesday), 2023

8:30 a.m. to 5:00 p.m. (except Saturdays, Sundays and national holidays)

* Please make sure to apply during this period if you wish to enroll your child between April 2024 and March 2025 (including those who are currently pregnant and wish to enroll a child who is scheduled to give birth)

【Where to submit the application form】 Day nursery (preschool) or certified child day-care center(kindergarten) of your first choice

【Inquiries】 Hoiku-Youchien-Ka ☎0595-22-9655 Fax0595-22-9646 ✉hoyou@city.iga.lg.jp



Traffic regulations for Ueno Tenjin Shrine Festival 上野天神まつりに伴う交通規制

This festival has 400-year history and was registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage. Please note that some streets will be closed to traffic due to the parade. More details are on English website.



Date	Traffic Control	Festival Event	Place of event	Event time
Oct. 20(Fri)	10am~10pm	Yoiyoyama	Honmachi st.,Ninomachi st.	7~9pm
21(Sat)	10am~10pm	Ashizoroe no gi Yoiyama	Honmachi st.,Ninomachi st. Sannomachi st.	1~4pm 6:30~9pm
22(Sun)	9pm~9pm	Shinkosai	Start from Higashi no otabisho	9am~

【Inquiries】 Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee Tel: 0595-21-0527

Iga Ueno Kankou Kyoukai Tel: 0595-26-7788 / Kanko-Senryaku-Ka Tel:0595-22-9670

Monthly Tax Payments
 今月の納税

Pay by October 31 Tuesday

Residence Tax [Shi- Kenmin- Zei]

National Health Insurance Tax [Kokumin Kenkou Hoken Zei]

【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

The Third Period

The Fourth Period

Financial Support for Flu Vaccination インフルエンザの経済的支援

Infants, the elderly, and people with chronic illnesses should receive vaccination early before the epidemic occurs. No interval is required between influenza and COVID-19 vaccines.

【Inquiries】 Kenkou-Suishin-ka (Infants ☎0595-22-9653, Elderly ☎0595-41-1550)

Infants	Elderly
【Vaccination Period】 1 October - 31 January, 2024	
<p>【Eligibility】 Registered in the city and not yet school age (Born after 2 April 2017)</p> <p>【Bringing】 Health insurance card, maternal-child health handbook (<i>Boshi techo</i>)</p> <p>【Subsidy Amount】 Up to 1,500 yen per vaccination (up to two times)</p> <p>●<u>Vaccination in the City</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the financial support included in it.</p> <p>●<u>Vaccination outside the city</u> Upon application, the lower of the vaccination fee or the subsidy amount will be transferred to your account later. 【Subsidized amount】</p>	<p>【Eligibility】 Registered in the city and meet (1) or (2) below (1) Over 65 years of age (2) Between 60 and 64, have heart, kidney, or respiratory organ dysfunction, or immunodeficiency caused by human immunodeficiency virus and are equivalent to Level 1 of the Physical Disability Certificate.</p> <p>【Bringing】 Health insurance card</p> <p>【Self-pay Amount】 2,000 yen</p> <p>●<u>Vaccination in the City</u> Make an appointment with the clinic directly.</p> <p>●<u>Vaccination outside the city</u> Please notify the above Kenkou-Suishin-ka Yobousesshu-kakari (Yobousesshu at least one week prior to the vaccination date to complete the procedures in advance.</p>
<p>If you got the vaccination outside the city, please apply for a subsidy by <u>February 29, 2024</u> with the following documents. -Receipt showing vaccination received -A bank book showing the payee</p>	

Fall start vaccination for new corona virus 2023 秋開始接種実施中

We are now conducting the following vaccinations

【Vaccination period】 Wednesday, September 20 - Sunday, March 31, 2024

【Eligibility】 Persons of all ages eligible for vaccination who have completed the first (1st and 2nd) inoculation

* Persons who received vaccinations starting in the spring of 2023 are also eligible as long as at least 3 months have passed since then.

* Infants (6 months to 4 years of age or younger) are also eligible, if they have already received the first (1-3) vaccinations and more than 3 months have passed since the last vaccination.

【Number of times of inoculation】 Only once during the period

【Vaccine used】 Omicron strain XBB.1.5 compatible vaccine

【Vaccination ticket】 Vaccination tickets will be sent out sequentially to those who have been vaccinated with the previous vaccination ticket and for whom at least 3 months have passed since the last vaccination.

* If you have not received the vaccine after the third dose, and currently have the vaccination ticket you can use it to receive the vaccine, no new tickets will be sent.

* For more information on how to apply for the vaccination ticket and the delivery schedule, please refer to the city website.

【Inquiries】 Health Promotion Division, Immunization Service ☎0595-41-1550 FAX 0595-51-5193

Prefectural Housing Applications Now Open 県営住宅 入居者 募集

【Application period】 Between the beginning of October and October 31

【Prefectural Housing】 Please contact the following to ask for more details.

【Eligibility】 1 – Reside or work in Mie.

2 – Be in difficulty with your living conditions.

3 – Have family members who will be living with you, or plan to do so

- Fianceses can apply, provided they register their marriage within 3 months of moving in

- Common-law couples can apply, provided they are not registered as married

4 – Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.

5 – Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in prefectural housing.

6 – Not be behind in any tax payments

7 – Must have two emergency contact persons

8 – the applicant or the person who will live with the applicant, must not be a member of a crime syndicate.



Application forms can be found in any municipal office. Ask for “ken’ei juutaku no moushikomi sho”

【Inquiries】 Iga Nambu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai TEL: 059-221-6171

Infant Health Checkups and Consultation

あか ちゃん の けん 診 と 相 談
赤ちゃんの健診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.
【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



18 months	October 17, November 7, 21	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	October 5, 26, November 16	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

きゅうきゅういりょう
救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojo*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 1700-1, Kaminoshio, Ueno, Iga (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

※Be sure to call before you visit the hospital.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
1 Okanami/Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Okanami/Nabari	30 Okanami	31 Ueno			Except pediatrics	

Advice & Consulting

そうだんまどぐち
相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Tabunka Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi
City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-12:00

【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei -shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.

【Date】 Nov 2 Thu
1:30pm - 4pm

Tips for Everyday Life

せいかつ
生活のヒント



Make sure to tie designated garbage bags tightly

指定ごみ袋はしっかり結びましょう

Plastic garbage bags with handles have been available since April. Compared to the conventional flat bags, the plastic bags are easier to hold and can be tied tightly.

【How to use the garbage bag】

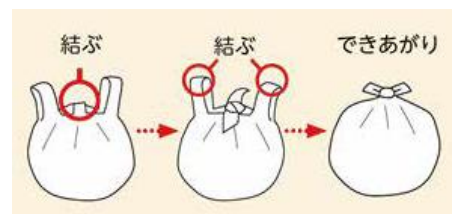
If there is a gap when tying the bag, the contents will come out and stain the surrounding area, and the garbage will be scattered, causing inconvenience to users of the collection area.

Please tie the bag tightly at two places before disposing of garb


Inquiries : Waste Management Division

TEL 0595-20-1050 FAX 0595-20-2575

指定ごみ袋は
しっかり結びましょう



**Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室 

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会 

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm


【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Kanji Learning Class

Kanji Kyousitsu

小学生 漢字教室 

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean! *No class on Dec 18

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free (0 yen)

【Tel】 070-4455-4900

*No class on Dec 18



Hot Topics あたら 新 し しい お知らせ



Autumn Reading Week あき 秋の読書週間 どくしよじゆうつかん



The period between the 27th October and the 9th November is "Autumn Reading Week".

Still a book takes a significant part to nurture an environment in which children can grow up to be healthy though the transmission of information has remarkably changed with the development of electronic media. You can involve reading books into your lifestyle and enjoy spending quality time with books at the library or elsewhere in this period. 【Inquiries】 Shogai Gakushu-ka ☎0595-22-9679

“Lights on Before Dark Campaign

夕暮れ時ちよつと早めのライト・オン運動 ほや うんどう

【Period】 October 1 - December 31

【Details】

<The cars, motorbikes and bicycles>

Turning on headlights and lamps early when the sun begins to set.

< The pedestrians and cyclists>

When going out at sunset or night, wear bright clothing and light reflecting belts.

【Inquiries】 Juumin-ka, Seikatsu-Anzen-Kakari

Tel: 0595-22-9638

Mie Prefecture Minimum Wage 2023

三重県内の 最低賃金 みえ けんない さいていちんぎん



【Minimum wage】 ¥973/hour

(Up ¥40 from last year)

【Effective date】 October 1, 2023

This minimum wage applies to everyone working in Mie Prefecture (Excluding those working in an industry with a designated minimum wage).

For more information contact the Mie Labor Bureau Wage and Hour Division (Tel: 059-226-2108) or the nearest Labor Standards Inspection Office (Japanese language only).

Tel : 0595-21-0802

International Exchange Parent-child Soccer School こくさいこうりゅう 国際交流 おやこさっか 親子サッカー教室 きょうしつ

Iga FC Kunoichi Mie, Iga City International Exchange Association and JICA Mie planned an event in Iga where foreign and Japanese families can get to know each other through playing soccer.

Players from Iga FC Kunoichi Mie, a member of the Nadeshiko League, a women's professional soccer league, will teach the children how to play soccer. This day is also a fan appreciation day for Iga FC Kunoichi Mie, and there will be other fun events as well. Please come and join us.

【Date】 Sunday November 5 11:00~12:00 (Registration 10:30~)

【Place】 Ueno Athletic Park Stadium (Address: 467 Oda-cho, Iga City, Mie Prefecture)

【Target】 Children who will go to elementary school next year through 6th grade elementary school and their parents/guardians

【Capacity】 20 families

【Participation fee】 Free of charge

【application Period】 Monday October 2 to Thursday October 26

(*Close as soon as the number of applicants reaches the limit.)

【How to apply】 Please apply to the email address below

jicadpd-desk-mieken@jica.go.jp JICA Mie Desk

*When applying, please provide the names (including children), addresses, and telephone numbers of all participants by e-mail.

* Please wear comfortable clothes.

【Inquiries】 Iga City International Exchange Association Tel: 070-4455-4900

Please participate in our survey on Intercultural Cohesion! アンケートに ご協力 ください

Here comes the time for you to think about Intercultural Cohesion! We will be conducting a survey, targeting people from other countries, who live in Iga over 18 years old. Please participate in answering the questionnaire. For more information, please visit the Tabunka Kyousei Center's Facebook page.

【Inquiries】 Tabunka-Kyousei-Ka Tel:0595-22-9702